

Jesús - Zapotec, Yalálag

1.1

Juan be'nnen' bchoa nis bdixjwe're' Di'll Wen ke Diosen'

(Mt. 3:1-12 ; Lc. 3:1-9, 15-17 ; Jn.1 :19-28)

1 Ki bzorao Di'll Wen ke Jesucristo, be'nnen' nak Xhi'nn Dios.

1.14-15

Jesúsen' bzorawe' llyixjwe're' xti'll Diosen'

(Mt. 4:12-17 ; Lc. 4:14-15)

14 Bayoll bro' ake' Juan na' rill ya, Jesúsen' balline' gan' nbane Galilean' llyixjwe're' Di'll Wen, ka nak yel llnebia' ke Diosen'.

15 Lle'e be'nn ka':

—Ba bllin lla gak dan' nwia Diosen' gone', na' sorao nnebie', lewayate ke da xhinnj keré ka', na' lechejle' Di'll Wen ke Diosen'.

1.21-27

Jesúsen' bayone' to be'nn yo' daxi'o yichjra'llda'we'

(Lc. 4:31-37)

21 Na' bllin Jesúsen' ren be'nn ka' non Le'e txhen yellen' re Capernaum, na' ka bllin to lla nba'nne ke be'nn Israel ka', byeje' lo yoda'o, na' bzorao llroe're' leake'. 22 Na' llabane be'nn ka' ke di'llen' lloe'n, le nne'e ka be'nn nap yel llnebia', le bi llon be'nn ka' llsedre ke leyen' ka'. 23 Bixha lo yoda'o na', lli' to be'nn yo' daxi'o yichjra'llda'we', na' bzorao llosie' ne'e:

24 —¿Bixchen zadchixko' ren neto', Jesús be'nn Nazaret? ¿Za'o zadlleyi'o neto'n? Nnézkzera' no rwe', rwe'n Be'nn Nak La'y bse'l Diosen'.

25 Jesúsen' benre' daxi'on znia lle'en:

—iLlakia llono', balloj yichjra'llda'o be'nnen'!

26 Na'll daxi'on bnnibchachen be'nnen', na' besia'n zillj kwis, na'll ballojen yichjra'llda'o be'nnen'. 27 Yeolol be'nn ka' llabán akre' kwis, na'll lle llwellj ake':

—¿Akre chejnie'llo dan'? ¿Bi da koben' llroe' llse'de be'nnen'? Ka naken ren yel wak ke'en llalwille' daxi'on na' llzenayten.

1.32-34

Jesúsen' bayone' be'nn zan

(Mt. 8:16-17 ; Lc. 4:40-41)

32 Ka ba za'a llen willen', na' ba llze yere, jwa'a ake' be'nn zan rao Jesúsen' be'nn llak yillwe', na' be'nn yo' daxi'o. 33 Yeolol be'nn yell bdop ake' lloa' yo' gan' zoe'n. 34 Be'nn zan bayone', be'nn llak wde wdere yillwe', na' babeje' daxi'o yichjra'llda'o be'nn, na' bi be'e latj nne daxi'o ka', le nnez akseren noxhan' nake'.

2.1-12

Jesúsen' bayone' to be'nn bi dá nia'ne'e

(Mt. 9:1-8 ; Lc. 5:17-26)

1 Gok chop chonn lla bza'a Jesúsen' Capernaum na', kat balline' da yobre, na' bnneze be'nn ka' zoe' yo'.

2 Le bdopte be'nn zan kwis bllinte lloa' yo'n bayichochjten to nollno llakse cho'. Na' bdixjwe're' leake' xti'll Diosen'. 3 Kat le bllinte tap be'nn nlen ake' to be'nn bi dá nia'ne'e. 4 Na' bi gok cho'ren ake' le'e, llin ake' rawe'n le lla'a be'nn zan kwis. Na'll blep ake' le'e yichjore, na' bsarj ake' to latj ga bletj ake' le'e do ka nak gan' xhoe'n, na' blline' rao Jesúsén'. 5 Na' gokbe'e Jesúsén' nxenra'll ake' Le'e, na'll golle' be'nn xhinnjen':

—Xhi'nna', ni llazi'xhena' da xhinnj ko'on.

6 Lo yo' na' zjalli' bal be'nn llsedre ke ley dan' bzoj da Moisésén', kate ben akre' kan' bne Jesúsén', ben ake' xhbab: 7 “¿Bixchen nez be'nnen' ka'? Wakadi' ke Diosen' llone'. Nollno gak yezi'xhen da xhinnj ke be'ne, le zeraoze Dios.” 8 Na' Jesúsén' bayakbe're' kan' llon ake' xhbabén', na'll lle'e leake':

—¿Bixchen llonre xhbabén' ka'? 9 Llákere bi napa' yel llnebia' na' yepe': “Ni llazi'xhena' da xhinnj ko'o”, na' bi za'k xti'lla'n. ¿Bixha cha' yepe': “Bayas, bazi'i gan' xhoa'o na' bayej”? 10 Ni nnézere, nada', Be'nnen' Gorj Radj Be'nnach napa' yel llnebia' rao yellrio nench yezi'xhena' da xhinnj ke be'ne.

Na'll golle' be'nn xhinnjen':

11 —Ni llepa' rwe', bayas, bazi'i gan' bxhoa'on na' bayej rillo'.

12 Le bayasdote be'nnen', zanlene' gan' bxhoe'n, llwiate be'nn ka' balloje'. Na' llabane be'nn ka', na' lloe'rao ake' Dios ne ake':

—Gatga nna re'llo ka dan' gok nna' lla.

4.35-41

Jesúsén' brekllie' to be' xhen lo nisdá'on

(Mt. 8:23-27 ; Lc. 8:22-25)

35 Lekze lla na', ka betj lle', lle'e leake':

—Wla'yillo chla're nisdá'on.

36 Be'nn ka' non Le'e txhen na', bkwa'nn ake' be'nn ka' lla'a llzenayen', na' bsa'a ake' barco gan' ba yo' Jesúsén', na' leska' bnao ye bal be'nn nsa'a to chop barco yobre. 37 Bixha kat bzorao dá to be' xhen rao nisdá'on, na' bzorao loll nis lo barcon', na' ba llonen da yi'chen. 38 Na' de Jesúsén' tase' xhnia' barcon' nkoye' to ga nxoa yichje'n, na' jaspán ake' Le'e, lle ake' Le'e:

—iMaestro! ¿Bi llakbe'ro' ka nak ba llbeyi'llo?

39 Na'll byase', na' babekllie' be'n, na' golle' nisdá'on:

—iBabe' lli!

Le brexhte be'n ren nisdá'on, bayakte lli. 40 Na'll lle'e leake':

—¿Bixchen llebre? ¿Bi de yel llonlira'll ke re'n?

41 Na'll bllieb ake' kwis, na' lle lwellj ake':

—¿Noxha be'nnen'? Rente kaze be', na' ren nisdá'o na' llzenayen ke'e.

5.22-24

22 Na' bllin to be'nn re Jairo, nake' be'nn wnebia' ke yoda'o ke yellén'. Ka bre're' Jesúsén' le bche'kte xhibe' rawe'n. 23 Na' go'tyoere' Le'e, lle'e Le'e:

—Zo to xhi'nna' no're, ba llak watbe'; chenak sa'o wxoa ta'ko'n yichjbe' na' wayakbe', bi gatbe'.

24 Na'll zejrene' le'e, leska' be'nn zan kwis nao, to llchi'd ake' Jesúsén'.

5.35-42

35 Na' zete Jesúsén' lloe' di'llen', ka bllindokze bal be'nn za'a rill Jairon', be'nnen' nak be'nn wnebia' ke yoda'on, na'll lle ake' Jairon':

—Ba gotte xhi'nno'n, ¿bixchen nna llonllro' Maestron' zede?

36 Bixha Jesúsén', ka benre' kan' bne be'nn ka', na' lle'e Jairon':

—Bi llebo', kon benlira'lle.

37 Na' bi be'e latj no nnao Le'e, Pedro na'ze, na' Jacobo, na' Juan, be'nnen' nak bi'ch Jacobo. 38 Na' byej ake' rill be'nnen'; ka blline'n, benre' llak llakia, lla'a be'nn llasbell ake' llak akre'. 39 Ka byoe' lo yo'n lle'e leake':

—¿Bixchen llonre llakia bellre? Kere got bida'o no'r nin', taszbe'n.

40 Na'll lltitje be'nn ka' Le'e. Na'll bachache' leake' lia're, na' bche'e xaxhna' bida'on, na' ren be'nn ka' nao Le'e na', na'll byoe' gan' xhoa bida'on. 41 Na' be'xe' ta'kbe', na' lle'ebe':

—Talita, cumi —da ni lle'nen nen: Bida'o no're ni llepa' rwe', bayas.

42 Le bayaste bida'o no'ren', na' le badatebe', na' bida'o no'ren' nakebe' chllinn (12) iz. Na' be'nn ka' llabán akre' kwis.

7.18-23

18 Na'll lle'e leake':

—¿Leska' re' bi llejnie're dan' nia'? ¿Bi llejnie're kere dan' lle'j llao be'nn ka' llon leake' be'nn wen da xhinnj rao Diosen'? 19 Le dan' lle'j llao ake'n kere llo'n lo yichjra'llda'ollo, llejen lo le'llo choll, na' lladeten.

Bne'e ka', nench broe're' yeolol yel wao naken wen gaollon. 20 Na'll bne'e da yobre:

—Dan' ll-lloj yichjra'llda'o be'nn ka', len na' llon leake' be'nn wen da xhinnj. 21 Le lo yichjra'llda'o ake' na'n, ll-llach da xhinnjen' llwia ake' gon ake'n, na' llzoa xto ake', na' llzorén lwellj ake' la'kze bi nchayna'a ake', na' llaso't ake' be'nne; 22 na' llban ake', na' llzera'll ake' mell ke be'nn yobre, na' llon ake' da xhinnj, na' lloe' ake' di'll wenra'lle, na' llon ake' da nak zdo', na' llaxhe' akre' be'nne, na' llyirj ake' xti'll be'nne, na' nak ake' be'nn ya'ra'lle, llon ake' da ke llaya'l gon ake'. 23 Yeolol ka nak da xhinnj ki, ll-llach lo yichjra'llda'o be'nnachen', na' llonen le'e be'nn wen da xhinnj rao Diosen'.

9.2-8

Jesúsen' goke' ka to beni'

(Mt. 17:1-13 ; Lc. 9:28-36)

2 Bde xop lla, goxh Jesúsen' Pedron', na' Jacobon', na' ren Juan na', na' bche'e leake' to rao ya' sibe, na' nollre no bche'e ake'. Na' llwia akte' na', kate blla'a yichjrao Jesúsen'. 3 Na' xhara'ne'n goken llaktit, goken llich kwis ka'kze beye, ni to nono gakse gon len kan' goken na', la'kze llebraz chiben. 4 Na' bre'e akre' da Elías ren da Moisés lloe'rén ake' Jesúsen' di'lle. 5 Na'll Pedron' lle'e Jesúsen':

—Maestro, le wen zollo ganni. Na' gonto' chonn yo' de yixh, to ko'o rwe', na' to ke Moisés, na' ye to ke Elías na'.

6 Na' ni ke llakbe'zre' bin' ne'e, do llebtit ake' dan' llre'e akre'n. 7 Kat blle' to bej gan' lla'a ake'n byechjen leake', na' lo bej na', ben akre' bne Diosen':

—Be'nn nin', xhi'nna' nllie'ra', llaya'l wzenayre ke'e.

8 Ka bwiado ake' da yobre nollno bre'e akre'. Ye toze Jesúsen' ze.

12.28-31

Dan' nakll da brao llaya'l gonllo

(Mt. 22:34-40)

28 To be'nn ka' llsedre ke ley dan' bzoj da Moisésen' ze'e llzenaye' ka lloe'rén Jesúsen' be'nn ka' di'lle, na' gokbe're' kwasro ball'i Jesúsen' xti'll ake'n, na' bnnabre' Le'e:

—¿Noren' nakll da brao dan' nllia Diosen' bia'a gonllo rao yeololten?

29 Na'll goll Jesúsen' le'e:

—Da nin' da nak da lliarao rao yeololte dan' nllia Diosen' bia'a gonllo: “Re' be'nn Israel, lewzenay, toze Xanllo Diosen' nake'. 30 Na' llie'ro' Xanllo Diosen' do yichj do ra'llo'.” Da na'n da nakll lliarao gonllo.

31 Na' da wloopen' ka rebze naksen: “Llie'ro' be'nn lwelljo' kan' nllie' kwino'.” Billre bi de da nakll

lliarao ka da ki.

14.10-11

Judas bchebe' gone' Jesúsén' rao na'a bxoz wnebia' ka'

(Mt. 26:14-16 ; Lc. 22:3-6)

10 Na'll Judas Iscarioten' be'nnen' ren radj be'nn chllinn ka', byeje' rao bxoz wnebia' ka', na' bchebe' gone' Jesúsén' rallna'a ake'. 11 Ka ben akre' ka', bawé akre' kwis, na'll bcheb ake' we'e ake' le'e mell. Na'll Judasen' bzorawe' llayirjla'lle' akre gone' gak latje' gone' Jesúsén' rallna'a ake'.

14.44-46

44 Na' Judasen' be'nnen' bde Le'e rao na'a be'nn ka', golle' leake' akren' gone' wroe're' non' go'x ake'. Na'll lle'e leake':

—Kon be'nnen' wno'pa' na', lekze'n. Na' lego'xe', lewcheje', na' lewache'e.

45 Na'll kate blline'n, le jabi'yte' gan' ze Jesúsén' lle'e Le'e:

—Maestro.

Na' le bno'pte' Le'e. 46 Na' be'nn ka' nche'e Judasen', le be'x akte' Le'e, na'll bchej ake' Le'e.

15.6-15

Bchoybia' ake' gat Jesúsén'

(Mt. 27:15-31 ; Lc. 23:13-25 ; Jn.18 :38-19:16)

6 Na' de to da llon ake' yeo iz, yesán Pilaton' to be'nn yo' rill ya kat lla'l Inni Paskwn', kon be'nn nnab be'nn yell. 7 Na' to be'nn re Barrabás yoe' rill yan', lla'rene' be'nn yob akre' le bxe ake' to wdile, na' baso't akte' be'nne. 8 Be'nn zan badope, na' jake' jannab ake' wasán Pilaton' to be'nne kan' llonkze' yeo iz. 9 Na'll lle Pilaton' leake':

—¿We'nere wasana' Rey kerén', re' nakre be'nn Israel?

10 Pilaton' bne'e ka' le gokbe're' dan' llaxhé' bxoz wnebia' ka' Jesúsén', na'llen' bde ake' Le'e rao ne'en.

11 Na' bxoz wnebia' ka', llko'yel akre' be'nn zan ka' nench bnnab ake' wasane' Barrabás na'le. 12 Na'll lle Pilaton' leake' da yobre:

—¿Akxha gona' ke be'nnen' nere Rey ke be'nn Israel ka'?

13 Na'll llosia' ake' ne ake':

—iBde'e le' yay cruz!

14 Na'll lle Pilaton' leake':

—¿Bixha da xhinnj ba bene' na'n?

Na' leake'n llosia' ake' yezikre zillj kwis, ne ake':

—iBde'e le' yay cruz!

15 Na'll basán Pilaton' Barrabásen' nench baga'nne' wen rao be'nn ka'. Na' golle' be'nn ka' bdintat ake' Jesúsén', na'll bene' Le'e rallna'a ake' wda'a ake' Le'e le' yay cruzen'.

15.33-39

Kan' gok kan' got Jesúsén'

(Mt. 27:45-56 ; Lc. 23:44-49 ; Jn.19 :28-30)

33 Ka bllin wa willen', bachol doxhen yellrio bllinte lladá chonne. 34 Ka bllin lladá chonn na'n, besia' Jesúsén' zillje bne'e:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —da ni lle'nen nen: Dios kia', Dios kia', ¿bixchen ba bsanra'llo' nada'?

35 Na' bal be'nn ka' zjalla'a ganna', ben akre' kan' bne'en, na'll ne ake':

—Lewiake llalwille' Elías, be'nnen' be'e xti'll Dios kana'.

36 Na'll zejdo to be'nnen', jaxie' to da bza'llen zo zichje, bzoe'n to rao yia na' jaze'en lloa' Jesúsén', na'll

bne'e:

—Ledachk wiallo cha' yed Elíasen' yedletje' Le'e.

37 Na'll besia' Jesúsén' zillj kwis, na' gote'. 38 Na' ra'llen' ze lo yoda'on bllé'zen goken chopre, bxhi'zen yichjte bllinte xhnie'. 39 Na' xan waka'a yan' ze'e rao Jesúsén', bre're' doxhen kan' besie' gote'n, na'll bne'e:

—Da likze Xhi'nn Dios be'nnen'.

15.42-46

Bkwa'ch ake' Jesúsén'

(Mt. 27:57-61 ; Lc. 23:50-56 ; Jn.19 :38-42)

42 Ka ba wille' na', na' naken lla llsinia' ake', zeje di'll lla vispr ke lla nba'nne ke be'nn Israel ka'. 43 Na' to be'nn re José be'nn Arimatea, nake' be'nn brao radj be'nn ka' llnebia' Israel na'; leska' ba llone' rez baten' sorao nnebia' be'nnen' wse'l Diosen'. Le'e bene' ra'll-lloy byeje' rao Pilaton', na' bnnabe' kwerp ke Jesúsén'. 44 Ka bene Pilaton' ba got Jesúsén', na'll llabanre', na'll goxhe' be'nn xan waka'a ya ka' nench bnnabre' le'e cha' da li ya'nnen' ba gote'. 45 Na' be'nn waka'a yan' lle'e le'e, da likzen' ba gote', na'll be'e Pilaton' latje' waletj Josén' kwerp ke Jesúsén'. 46 Josén' we'we' to xchan, da bara'lle' Le'e, ka baletje' Le'e le' yay cruzen'; na'll jakwa'ch ake' Le'e to lo ba da bche'nne' le' yej. Na'll btole' to yej xhen lloa' brojen' nench bsejen len.

16.1-7

Jesúsén' babane' radj be'nn wat ka'

(Mt. 28:1-10 ; Lc. 24:1-12 ; Jn.20 :1-10)

1 Ka bde lla nba'nne María Magdalena na' ren María xhna' Jacobo na' ren Salomé, we'o ake' da la' xhix nench lljawat ake'n kwerp ke Jesúsén'. 2 Na' nna nakte nnaxte lla dmion' zjake' lloa' ban', le llra'te will bllin ake'. 3 Na' zjake' tnez lle lwellj ake':

—¿Noxha waka'a yejen' dan' da'a lloa' ba na'n?

4 Bixha ka bllin ake' na'n, bre'e akre' ba lli' yej xhen na' ka'le. 5 Ka byo' ake' lo ba na'n, bre'e akre' to be'nn llaban llie' chla' cha'ore, na' nake' to ra'll tonne llichen' kwis, na'll to bllab akze'. 6 Na'll lle'e leake':

—Bi llebre, Jesús be'nn Nazaret na'n llayirjre, be'nnen' bda'a ake' le' yay cruzen'. Ba babán be'nnen', nollno xhoa ganni, lewiá ke gan' bxhoe'n. 7 Lelljayell be'nn ka' non Le'e txhen na' ka', ren Pedro na', ba za lliarao Jesúsén' zayeje' Galilea, ganna' re're' kan' bnekze' na'.

16.15-16

15 Na'll lle'e leake':

—Nna' chejre doxhen yellrio lelljatixjwe' xti'lla'n rao yeolol be'nne. 16 Be'nn ka' wxenra'll ake' nada', na' choa ake' nis, leake'n yerá. Zan be'nn ka' bi wxenra'll ake' nada' kweyi' ake'.

16.19-20

Jesúsén' bayepe' yebá

(Lc. 24:50-53)

19 Xanllo Jesúsén', bayoll be'rene' leake' di'll ki, zayeje' yebá, na' jallie' kwit Diosen'. 20 Na' be'nn ka' non Le'e txhen na', bllach ake' jatixjwe' akre' xti'lle'n do gateze. Na' Xanllon' gokrene' leake', ben ake' yel wak nench byejele' be'nn ka' nakse xti'lle'n da li. Ka'n gakchga.